



EL EDITOR

Vol. IX No. 49

Week of October 23, thru October 29, 1986

Lubbock, Texas

Compiled from Wire Service Reports

Congress Passes Immigration Law

by Alan Boese
Congress rewrote the nation's immigration laws Friday with sweeping legislation that features amnesty for those with roots but

penalties for employers who knowingly hire undocumented workers, the favorite political euphemism for illegal aliens. The bill, a revision of the never-

passed Simpson-Mizoli bill, was passed one month after a procedural error on the floor of the House had left its red-faced supporters declaring the legislation impossible to pass.

But with an estimated 5,000 aliens apprehended on a typical day, a determined band of legislators succeeded in conference meetings to produce a compromise but sure-to-be controversial bill.

At El Editor press time Tuesday night, the bill was on President Reagan's desk. The president is expected to sign the bill into law momentarily.

The bill passed the House Wednesday by a 238-173 vote. Voting divided somewhat along party lines, with 161 Democrats and 77 Republicans favoring the bill and 80 Democrats and 93 Republicans opposing the bill.

The national Hispanic caucus in the House was split on the vote, with five members voting "aye" and six members voting "nay."

The Texas delegation to the House opposed the bill by a 20 to six margin. Some Texas members expressed concern that amnesty would further harm the state's already severely recessed economy.

However, no report was clear about which Texas delegate said precisely how granting amnesty to illegal aliens would hurt the economy.

The Associated Press reported Thursday after House passage of the bill that desperation shrouded the House and Senate conferees as

they worked out details of the bill in private.

Several Congressmen told reporters on condition of anonymity that 1986 represented the last chance to pass an amnesty immigration law because public opinion was turning against an amnesty program for millions of illegal aliens.

Conservatives of both parties, who generally opposed the bill, complained that the legislation would unduly penalize employers who knowingly hired undocumented workers.

The thick stack of papers which comprise the legislation, skillfully pushed through Congress by Rep. Dan Lungren, R-Calif., basically contains laws applying to employer sanctions, anti-discrimination, increased enforcement and service, legalization and future legal immigration.

On one point, however, the law is starkly clear: it is now unlawful for any person knowingly to hire, recruit or refer for a fee any alien not authorized to work in the United States.

Employers are required to verify the residency status of all new hires by verifying two of the following documents: a U.S. passport, a U.S. birth certificate, a Social Security Card and a driver's license.

The major sticking point up until the last hour, according to reports, related to illegal aliens working with fruit, vegetables, and other perishable crops.

Legislators were under intense pressure from lobbyists representing horticultural growers, reports said.

The final bill grants temporary resident status to aliens who have worked at least 90 days during the 12-month period ended May 1, 1986 in agricultural producing perishable products. Those workers may apply for permanent resident status two years after the application period ends. The

waiting period is one year for aliens who have worked on days a year for three years.

In Lubbock, Tuesday a group of illegal aliens contacted by El Editor said they doubted the amnesty provisions of the bill would be as beneficial in the long run as media reports indicated. They said they thought employers would be leery of hiring Hispanics because of the red tape that might be involved.

Líderes Hispanos Critican el Proyecto de Inmigración

El abogado Marcos Ronquillo y presidente electo de la Cámara de Comercio hispana afirmó que la propuesta de Simpson Rodino no detendría en casi nada el flujo de inmigrantes a este país y el Congreso se vería forzado a reconsiderar la reforma de Inmigración de nuevo en 10 años mas.

Lupe García presidente de la Cámara de comercio de Dallas declaró que Simpson Rodino sería un problema para los patronos a quienes se les exigiría comprobaran el estatus legal de cada uno de sus trabajadores.

Yo soy un ciudadano como cualquiera otro, ¿Porqué tengo que demostrar quien soy? Se preguntó García.

"El problema no son los indocumentados, señaló García, el problema es el desarrollo económico de donde se originan los indocumentados."

Bob Estrada, abogado que trabajaba para el ahora retirado Senador de Estados Unidos, John

Tower, mostró su desacuerdo en relación a la forma tan rápida como habían pasado la propuesta.

"Debí haber habido más tiempo para que el público conociera que hay en la propuesta y así ellos pudieran dejarle saber a sus representantes sus puntos de vista.

"Esa no es la forma correcta de pasar una ley que va a afectarnos por muchos años," declaró Estrada.

Mientras tanto Rubén Bonilla presidente de la organización (MAD) Mexico Americana de Demócratas de Texas señaló lo siguiente:

"Si van a existir sanciones entonces debemos de tener provisiones que las compensen, es decir nosotros los miembros de la organización MAD nos oponemos a la reforma, pero tenemos que reconocer que de todas formas va a ser puesta en vigencia, por lo menos queremos que mejoren las provisiones", exclamó Bonilla.

White Visits Hispanos In Lubbock



Gov. Mark White visits a full house at the Freedom Flea Market with the majority being Hispanics. Right photo stands Joe Adam Riojas with Gov. Mark White during his visit to Lubbock.

Governor Mark White took a rest from his increasingly bitter and personal campaign with former Governor Bill Clements Tuesday to eat chilli and talk education with supporters at the down town Freedom Flea Market.

The rally was sponsored by Hispanics, White concluded a full day of campaigning for White.

Earlier in the day, White told a group of Eagle Scouts that "We don't inherit leadership; we grow it. You're growing leadership every day by your investment in scouting."

White echoed the same youth, leadership and education theme in meeting informally with about 600 enthusiastic partisans at the Hispanic rally.

Esperanza Solis, wife of county

commissioner Eliseo Solis had her third grade class from Harwell Elementary School said the Pledge of Alligence in both spanish and english. Mark White was very impressed with the performance of the classroom.

A strong favorite with Hispanics, White aroused the ire of some teachers and public school administrators earlier in his tenure by signing into law numerous educational reforms, including the controversial no-pass, no-play rules which emphasize classroom performance over extra-curricular activities.

Respected poll including Gallup presently judge the race between White and Clements as too close to predict a winner on election day-November 4.

St. Patrick Church Celebrates 25th Silver Jubilee



St. Patrick's Catholic Church of Lubbock will celebrate its 25th Silver Jubilee, Wednesday, October 29, 1986 at 6:30 p.m. at 1603 Cherry Avenue.

St. Patrick's Church was built in 1960 under the direction of Father Aidan Donlon, a Pallotine Priest. The first Mass was celebrated in January 1961.

Father Sean Sweeney following his ordination in 1964, was appointed as associate pastor to assist Father Donlon.

Father James Daly and Father John Howlett succeeded Fr. Donlon and Fr. Sweeney in January 1965.

Father Stephen Keogh, St. Patrick's present pastor, was

appointed in September 1966, along with the late Father George Buckley who served as the associate Pastor.

St. Patrick's 25th Silver Jubilee will be celebrated in memory of Fr. George Buckley, who for his great love and dedication to God, and to all the people he served during his ministry to the Lubbock Church.

The Mass, which begins at 6:30 p.m. on Wednesday, October 29, 1986 will be celebrated by the Most Reverend Bishop Michael Sheehan, being of the Lubbock Diocese and by Father Aidan Donlon, the Church's first pastor.

Continue on Page 7

¿QUE PASA?

AAS Sponsors Blood Drive

Arnold Air Society, a professional, honorary organization of the Air Force Reserve Officer Training Corps (AFROTC), will sponsor a Blood Drive Friday, October 24, from 11:00-4:00 p.m. Anyone interested in donating blood should come to Room 129, Holden Hall on the Texas Tech campus. Donated blood will benefit the United Blood Services.

DCA Sponsors Child Care Food Program

The Day Care Association of Lubbock announces the sponsorship of the Child Care Food Program. All children in attendance will be offered the nutritious breakfast, hot lunch and snacks at no charge. Day Care Association does not discriminate against any child because of race, color, handicap, sex, age, or national origin. For more information about child care services please call 765-9981.

Christian Women's Auxillary

The Christian Women's Auxillary will sponsor a fund raising Chili dinner for Ron Givens on Saturday, October 25. The event will be starting at 11:20 and ending at 6 p.m. This fund raiser will be held at the New Hope Baptist Church which is located at 2002 Birch-Lubbock. Everyone is invited.

Fall Festival

Templo Cristiano, of the Assembly of God will be conducting it's First Annual Fall Festival, from noon thur 5:00 p.m. Everyone is invited to come and be part of this fun filled day, which will be rewarding to both the church and the individual, there will be plenty of food, fun and game.

The address for this event will be at 2524 1st Place-Lubbock.

Summit Lighthouse Study

The Summit Lighthouse Study Group of Lubbock is sponsoring a free multi-media lecture about the *Lost Years of Jesus*, based on book by E.C. Prophet. On Friday, Oct. 24 at 7:30 p.m. they will present a video, slide, lecture in Spanish, taking you back 2000 years on a journey with Jesus from Jerusalem to the enchanted East—to Tibet, Nepal, Ladakh...to India. They will present the 2 hour multi-media program in English on Saturday, October 25 at 7:30 p.m. and again on Sunday afternoon beginning at 3 p.m.

LULAC Council 263

Everyone should come out and visit the Halloween Party that LULAC Council 263 will be having on Friday, Oct. 31. The party will be held at 1812 Texas Avenue starting at 8 p.m.

Prizes will be awarded for Best Individual Costume, Best Couple Costumes, Best Jack-O-Lantern; also The Bato Gacho Award will be awarded!!

Gran Venta de Ropa

Gran Venta de Ropa en Casa San Jose este sabado de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. Los esperamos en 102 N. Ave. P. No mande a su hijos ala calle el 31 de Octubre. Venga con ellos al carnaval ala parroquia San Jose en 102 N. Ave. P.

Halloween Carnival

There will be a camp fire free Halloween carnival on Saturday, Oct. 25 from 9 am to 9 pm, Sunday, Oct. 26 from 1 pm to 5 pm, Thursday, Oct. 30 from 6 pm to 9 pm, Friday, Oct. 31 from 6 pm to 9 pm. There will be free games, free prizes, free fun for all the Camp Fire Boys and Girls! All this will be held at the Save 'n Gain located on 50th and Slide

American Cancer Society Sponsors Speaker's Bureau Training

The American Cancer Society is sponsoring a Speaker's Bureau Training for volunteers interested in promoting cancer education and awareness through public speaking and programs. The training is October 28, from 7 to 9 p.m. at LakeRidge United Methodist Church located at 4701 82nd Street.

To kick off the seminar former Lubbock Mayor Alan Henry will present a multimedia presentation featuring cancer patients and families of West Texas. Six Lubbock physicians will conduct the cancer educational information workshops during the speaker's training seminar.

Anyone interested in learning more about cancer education and awareness call the American Cancer Society at 794-5808.

Training Program-Immigration Procedures

You are invited to attend a training program about Immigration procedures concerning how to get visas and citizenship for family members. The program will be held from 8:30 a.m. to 3:30 p.m. on Wednesday, October 29 at Agape Methodist Church, 1215 Slide Rd. in Lubbock. The session is sponsored by Catholic Family Services and Agape Methodist Church, both in Lubbock. There is no cost for this workshop. Continuing education units are available through Texas Tech University. The trainers for the workshop are Al Velarde, United States Catholic Conference/Migration Refugee Service El Paso and E.B. Durante, Immigration and Naturalization Service, Washington, D.C. For more information, please call Catholic Family Services at 765-8475.

Se le invita a participar en un programa de entrenamiento de *Immigration* sobre como conseguir visas para evitar la separacion familiar que viene con deportacion de miembros familiares. El programa se va a efectuar de 8:30 a.m. a 3:30 p.m., el miercoles, 29 de Octubre, 1986 en la Iglesia Metodista, Agape, 1215 Slide Road, Lubbock. El programa esta auspiciado por Catholic Family Service and Agape Methodist Church. No habra cobro. Se Pe da CEU's para el curso. Los entrenadores son Al Velarde, Conferencia Catolica de los Obispos, El Pase y E.B. Durante, Immigration and Naturalization Service (INS), Washington, D.C. Para mas informacion, por favor, llame a Catholic Family Service, 765-8475 y pregunte por Gloria o Esteban.

Have Any News?? Drop it by our offices 1211 Ave. O

FROM THE EDITOR'S DESK:

We denounce injustice not because it repugnant to us but because it might do harm.

Denunciamos la injusticia no porque nos repugne sino porque nos puede hacer daño.

LA REVOLUCION DEL MEXICANO

Endorsements

With the General Election 2 weeks away, in this issue we have decided to endorse statewide candidates and next week we will endorse candidates in local races.

Choosing between the candidates was really not difficult since all the candidates both democrat and republican are saying basically the same things with each accusing each other of overspending and cutting services.

For Governor

Four years ago we opted to endorse the incumbent republican governor over Mark White because we thought that he was non-committal in issues affecting chicanos. We saw that Clements had made good appointments.

During these past 4 years, we have seen that Mark White's sensitivity toward Chicanos has increased. We have seen some good appointments and an effort to minimize cuts to human service agencies.

Although many chicanos were affected by the cuts, including many state workers, we know that the cuts were necessary in order to maintain an effective level of services.

On November 4, the voters of Texas will go to the polls to elect a Governor. Many are saying that Chicanos will be a determining factor but all have seen that the Republican candidate has ignored this fact.

We would urge our readers to get out and vote on Tuesday, November 4 and vote for the better candidate:

Mark White for Governor

For Attorney General

Chicanos throughout Texas have been paying much attention to this race because of Roy Barrera's candidacy. The race has caused many Chicanos would were die-hard democrats to re-evaluate their values and decide if they want to vote for Barrera just because he is Chicano. We are sure that many will vote for him just for being Chicano but as a newspaper we must look at the other qualities in order to make an endorsement.

Our decision not to endorse Barrera is based mainly on 3 facts. First that his court record shows that he has consistently given stiffer sentences to chicano offender than to anglo.

Second, that he is endorsed by people like Eddie Chiles and the Avalanche Journal. We are sure that these group's interests are definitely against the interests of chicanos, minorities and the disadvantaged in Texas.

And third because we have seen that Jim Mattox has done a good job in the last 4 years. Mattox has consistently worked for better human services and for the rights of minorities and the poor.

Roy Barrera is brown and his last name is Spanish but in our opinion this is as far as our resemblance gets to him. We suggest our reader to vote as we will for

Jim Mattox for Attorney General

U.S. Congress

A very important race in our district this year is the race for U.S. Congress. During his first term in office current Congressman Larry Combest has probably done more against us than any other has done. He has even outdone Kent Hance!

Our endorsement for Gerald McCather is made basically because we need to oust Combest out of office. But in talking to McCather we have seen that he is a sensitive person who will definitely make a better Congressman. We urge our readers to vote for:

Gerald McCather for U.S. Congress

For Texas Supreme Court

Only one other race seems to be of upmost importance to Chicanos. Our people need to really get out to vote for Judge Raul Gonzalez. There are still many redneck democrats in Texas and the danger still exists that they will cross over and vote republican in this race just because Gonzalez is a Chicano. He needs all the votes he can get. Get out to vote for:

Judge Raul Gonzalez for Texas Supreme Court

Other statewide races are facing token opposition from Republicans but it is necessary for Chicanos to get out and vote on November 4, 1986.

This will be the first time that we endorse only democratic candidates but this year republicans just struck out in the state races.

Next week look for our local endorsements.

En Silencio, Robert Dávila Va Abriendo Las Puertas

Por Phil Garcia

Aún no tenía Robert Davila seis años cuando murió de un ataque del corazón su peon migratorio de padre recogiendo las ciruelas de un árbol cerca del pueblo californiano de Gilroy. Dos años despues, la meningitis aqueja la columna dorsal del chico. Esta enfermedad frecuentemente mortífera no le quita la vida pero el oído sí.

Fue irónica la vida que le impuso a Robert Dávila la tragedia de la sordera. Lo llevo a una formación de calidad que nunca no fue posible para ninguno de sus cuatro hermanos, mayores ni ninguna de sus tres hermanas.

Silenciosamente, un día del verano de 1940, este niño de ocho años se marchó de su mundo hispanohablante. De su cuello colgó un letrero sobre que se leían en ingles el nombre del chico, sus señas y su destino último — la Escuela californiana de los Sordos en Berkeley. En San Diego subio al tren. Con la mano dijo adiós a su familia.

Actualmente, cuarenta y seis años más tarde, los especialistas reconocen que el Dr. Robert Dávila es uno de los más distinguidos educadores norteamericanos de los sordos. Es vicepresidente del Gallaudet College en Washington D.C., una escuela que para la formación de los sordos y de los personas que oyen mal es la institución la más notable de los Estados Unidos. Este colegio que ya tiene 2,100 estudiantes llegará a ser oficialmente le 24 octubre una universidad.

Encargado de programas que preparan estudiantes para los estudios universitarios, el señor Dávila supervisa dos escuelas que tienen matriculados 600 estudiantes aquejados de dificultades del oído. Estas escuelas reciben financiamiento del gobierno federal. Se llaman la Model Secondary School for the Deaf y la Kendall Demonstration Elementary School. Fueron fundadas para suministrar una formación continua a los niños y jóvenes desde la infancia hasta la

To Be Both Hispanic And Deaf is to be Blessed and Tormented

By Robert R. Dávila

I am deaf. I am Hispanic. Please do not ask me which factor has had more impact on my life. I am inextricably a product of a dual heritage.

Just as being Hispanic means more than having a Spanish surname, being deaf implies more than an inability to hear. Hispanics share a common culture and language. Deaf people, too, know the influence of indigenous social standards and a unique mode of communication.

In the United States, the Hispanic and the deaf are both minorities with a strong tradition of community and a language other than that of the majority. To be both Hispanic and deaf is to be blessed, as well as tormented, by the implications of both.

For myself, the benefits of my heritage have been often rich. The most significant difficulty which deafness begets is indisputably the learning of language. Our greatest concern at Gallaudet University and in the field of education of the deaf generally is giving students a mastery of a language they cannot assimilate the way hearing children learn their native tongue.

Nonetheless, I feel comfortable using three distinct languages: my native Spanish, American Sign Language, and English, which I consider my third language.

In a way, I credit my fluency in English — a language I cannot remember hearing spoken — to my deafness. When I lost my hearing to meningitis at the age of eight, I was sent from my Spanish-speaking community to the foreign land of the California State School for the Deaf, where English and American Sign Language were the communication systems of choice.

Because I was already conversational in Spanish, with perseverance, dedicated instruction and good fortune, I learned the complexities of English along with the American Sign Language which came so naturally to me after I could no longer rely on my ears to tell me what others were communicating.

During those early years at the school for the deaf, I came to appreciate the importance of education and developed the love of learning that is with me still. Had I not been deafened, I am not sure I would have ever had the opportunity to attend college, much less to earn the Ph.D. which

edad de diecinueve años.

Hoy día, el señor Dávila se acuerda de una discusión que ocurrió cuando fue estudiante joven de la escuela californiana. Se hablaba de los objetivos futuros. A su maestra le dijo que le gustaría llegar a ser maestro. ¿Se podrían hacer maestros los mexicanos? le preguntó a la maestra. Esta le respondió: "Verdaderamente no sé. Nunca no vi ningún maestro mexicano."

Cuando ya tenía quince años, el joven se matriculo en el Gallaudet. Cinco años más tarde, se hizo licenciado en letras con especialidad en enseñanza. Después, gano como estudiante del Hunter College en New York el grado de maestro en ciencia de enseñanza especial. Después fue de Hunter a la Syracuse University donde obtuvo un doctorado en tecnología educativa.

En el camino, consiguió toda una serie de éxitos sin precedente:

Primer graduado de la California School for the Deaf que haya obtenido un doctorado en filosofía. Primer graduado hispanico del Gallaudet. Primer graduado del Gallaudet que haya llegado a ser vicepresidente de esta institución que tiene 122 años. Primera persona — sorda o no — que haya ocupado el puesto electoral supremo de cada una de las tres organizaciones profesionales de educadores de los sordos. Es decir, la Conference of Educational Administrators Serving the Deaf, la Convention of America Instructors of the Deaf y el Council on the Education of the Deaf.

Hombre grande con sienes que se vuelven gris, el señor Dávila habla suavemente y algo reservadamente de su vida extraordinaria. Volverse sordo no fue en su caso el desastre tan triste que se podría suponer. Como lo dice: "Si su familia no tiene ni dinero ni comida, el no poder oír no significa mucho. Incluso ahora, lo soporto para continuar haciendo lo que me gusta."

follows my signature now.

The system which has served me so well, however, does not and cannot do justice by the nearly 10 percent of deaf children who are also Hispanic.

My achievement came despite the odds. We must not assume the intricate set of circumstances which allowed me to flourish in a system that in many ways clashed with my Hispanic identity will replicate in the lives of others who have the double difference of being deaf and Hispanic.

Of necessity, programs for deaf children focus intently on developing English skills in their students.

How does that help a student whose family and community at large speak only Spanish?

Less than 1 percent of Gallaudet's students are Hispanic. Clearly, our current approach to education of the deaf is not preparing every capable deaf Hispanic student for college entrance.

I know this deficiency will not be rectified overnight, but I am heartened to see inroads being made.

My greatest hope is that both groups — the Hispanic and the deaf — will come to appreciate each other and work together to make the future brighter for all of us whose identities are firmly rooted in both cultures.

We have a notable history to uphold. Education of the deaf today is founded on precepts developed by three Hispanic men: Pedro Ponce de León, Juan Pablo Bonet and Jacobo Rodríguez Pereira, in the 16th, 17th and 18th centuries.

I am proud to have been the first student of Hispanic origin to gain admission to Gallaudet, some 35 years ago, and pleased to see my alma mater active in research that will one day resolve many of the conflicts between traditional special education and the pressing needs of the growing numbers of Hispanic deaf students.

I have every confidence the coming years will give us more pioneers who have struggled and overcome the difficulties of being both Hispanic and deaf in an environment that is largely neither.

(Dr. Robert R. Dávila is vice president, pre-college programs, at Gallaudet University, Washington, D.C.)

Juntos, el señor Dávila y su esposa Donna han criado dos hijos, que hoy día son respectivamente contable y ingeniero civil. La mayoría de los hermanos y hermanas del señor Dávila así como su madre de ochenta y tres años aún viven en el paraje occidental de los Estados Unidos cerca del Pacifico. Les visita cuando se puede hacerlo.

Sin embargo, la vida de este hombre es su profesion. En eso se preocupa particularmente por los niños hispanohablantes sordos. Más o menos un décimo de todos los casi 20.000.000 estadounidenses que son sordos o que tienen el oído perjudicado son hispanicos. No obstante, según el señor Dávila, entre 15.000 educadores norteamericanos de los sordos, los que suministran enseñanza a los sordos hispanicos están solamente 0.06 por ciento del total. "O sea, yo y Fulano", dice el vicepresidente.

"Los niños sordos de las familias hispanohablantes aún no hablan bien el español, el dice. "No es cuestión de bilinguismo. Muchos no hablan ningún idioma." El señor Dávila se acuerda que el niño que fue tuvo que "hundirse o nadar".

Gallaudet tiene actualmente veinte y cinco estudiantes hispanicos matriculados, lo que es un número desproporcionadamente bajo. Recuerda el señor Dávila que cuando fue niño o joven nunca ninguno de sus maestros no fue hispanico y que eso fue "algunas veces doloroso", ya que: "Es importante que uno estime su origen, que no se respete".

El señor Dávila dice que: "Los latinos tienen que meterse en la primera línea para luchar por sus derechos, para imponerse." Reconoce que en el caso de muchas familias tales como fue la suya cuando fue niño, sobrevivir es otra necesidad que compete con la primera. "¿Pero cómo se puede admitir el trato que reciben los hispanicos? que reciben los negros? Cuales campeones pelean

EL ALACRAN

Pues dice Bidal que los demócratas de todo el estado barrieron con todos los "endorsements" de El Editor este año. Pues este Alacran se queda admirado. Pensaba que ya que tantos de Lubbock habían apoyado a Clements y como Barrera dice que es Mexicano, que Bidal también se iba hacer republicano.

Pues nos dice que la proxima semana va dar sus, selecciones para los puestos locales incluyendo la seleccion entre Wanda Wray y Travis Ware y Froy Salinas y Ron Givens.

Pues este Alacran no lo envia nada ya que muchos de los lectores de este Alacran apoyan a diferentes candidatos. Quesque unos quieren a Travis Ware proque canta muy bonito pero que los republicano nomas no y que otros quieren a Wanda Wray porque es demócrata pero que es mujer. Pues ambos tienen sus calidades y quien sabe que decision hara Bidal.

Y este Alacran no puede decir nada porque la semana pasada pasaron una ley prohibiendo el voto a los Alacranes. Pero si hubiera podido votar, hubiera votado por...si veras que me esta dando bastante hambre...despues regreso y continúo.

Bueno ya regrese....Que buenos tacos hacen en Lala's...¿De que estaba hablando?...Pues ya se me olvido...Pues vamos a platicar de otro tema.

Nos visito Mark White otravez y Raul Gonzalez estara aqui tambien en el cercano futuro. Quesque hasta John Montford le dio su apoyo a Raul Gonzalez. Pues haber si no se le enojan los de el A-J con Montford.

Y hablando de Montford, pues nos cuentan que habran todo mundo en su recepción la semana pasada. Pues este Alacran no fue proque se me olvido....Todavía maravillo como se haiga olvidado cosa tan importante como esto.

Y hablando de la politica tambien Ruben Bonilla estara en Lubbock hoy jueves. Pues le damos la bienvenida. Haber si anima a los de MAD de Lubbock que salgan a trabajar las calle el dia de eleccion envez de que lo hagan otros.

Y Ron Givens abrio su oficina ayer en la mediodia y el Chapo Salinas abrio su oficina ese mismo dia pero a las 5 de la tarde.

Pues ahora solo me queda contarles sobre las aventuras de Bidal. Pues nos dice que haya en Austin estuvo lloviendo el martes y que lo pescó la lluvia con el techo pa' bajo en el carrito color de sandia descolorida. Dice que se dio un buen mojon. Pero dice que ya viene pa'tras — no sabe que aqui tambien esta lloviendo.

Ah y ya mero se me olvidaba recordarles de el Casino Costume Night de este Alacran—no vaya a faltar el jueves en el Atlantic Club. Va esta bastante entretenido.

Look For It!

Local Endorsements

NEXT WEEK'S EDITION!!!

por esos?" Tal es la pregunta del señor Dávila.

Uno de estos campeones se llama Dávila. Lo único que exige es compañeros de lucha: "Se dice que soy excepcional. Eso no es

admisible."

(Phil García es escritor independiente que habita Washington D.C.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link Inc. en 1986.

BE THERE!

YOU'LL BE... TERRIFIED

El Alacran's First Annual Costume Casino Night

Thursday Oct.30

The Atlantic Club

Fun and Lots of Prizes

Wait For It!

(Call for more information-763-3841)

VOTE DEMOCRAT

El Partido de la Gente

- Governor: **Mark White**
- Lt. Governor: **Bill Hobby**
★
- Attorney General: **Jim Mattox**
- Ag Commissioner: **Hightower**
- Land Commissioner: **GARRY MAURO**
- Supreme Court
Justice Place 4: **Raul Gonzalez**
★

These Are the BEST CANDIDATES

McDonald's Emerging Hispanic Artists Fact Sheet



Monica Morales and Jose Acosta accompanied by Roberto and Ana Maria Madan, McDonald's owner/operators in Newark and New York, display their prize winning art on the White House grounds before presenting it to President Reagan.

Theme-Art is a unique educational tool that encourages self-expression and understanding. McDonald's hosted an exhibit of art by Hispanic children held in conjunction with National Hispanic Heritage Week, in Washington D.C. September 13-20, 1986. The exhibit was comprised of the semi-finalists in McDonald's Hispanic Heritage Art Contest open to Hispanic youth in grades 1-6.

Prizes-Grand prize winning entrants, their parent or guardian and teacher received: an all expense paid trip to Washington D.C. (includes roundtrip coach airfare, hotel, meals and ground transportation for four nights and four days to Washington D.C.), a tour of Washington D.C., an invitation to McDonald's Hispanic Heritage Art Exhibit reception; and the chance to meet Hispanic diplomats and officials at the Congressional Hispanic Caucus Banquet.

One grand prize winner was selected from entrants grades 1-3, and one from 4-6. Grand prize winners and semi-finalists art was displayed during Hispanic Heritage Week in Washington, D.C. at the Capital Children's Museum.

Rules-1) On an 11" x 14" piece of cream or white paper, draw or paint a picture representing "What My Hispanic Heritage Means To Me." 2) Students must be in grades 1-6 to qualify. No

more than one entry per student will be accepted. All entries must be signed with a copy of the entry form taped to the back. Do not use any staples, clips, frame, fold, bend or cut. Roll, or pack with heavy cardboard. 3) Entries must be sent to: Heritage Contest, P.O. Box 11189, Chicago, Ill. 60611. Entries must be postmarked no later than June 30, 1986, or before the school spring term ends. 4) Art Work must be original, with no assistance from any other person, and completed within the school year. 5) Winners and semi-finalists will be chosen by a panel of art experts, and notified by mail no later than August 1, 1986. 6) Entries will be based on originality and quality of expression. 7) Anyone who resides in the continental United States may enter the contest. Children of McDonald's employees or McDonald's agencies are not eligible. 8) Winners (student, one parent or guardian, and teacher) must be able to accept travel prize (all expense paid trip to Washington D.C.) from September 13-17, 1986. If student and/or parent or

guardian are unable to accept travel prize, semi-finalist will be named winner.

9) entering the contest, contestants agree to all rules, and the decision of the judges shall be final. All entries will become sole property of McDonald's Corporation and may be displayed, reproduced, photographed or videotaped by McDonald's. Art work will not be returned. 10) The winners, their parent or guardian, and teacher must sign the entry form confirming their compliance with the rules and shall consent to be photographed, videotaped, recorded, and to the use of their name, photograph and entry in displays, and in all media for advertising, trade or publicity purposes. By entering the contest, the student, teacher, and parent or guardian release McDonald's, its

franchisees, subsidiaries, agencies and their employees, officers, directors and agents, from any and all liability with respect to travel prize and agrees that these entities are in no manner responsible or liable for any warranty, representation or guarantee, expressed or implied, in fact or in law, relative to any prize. All entrants (including parent and teacher) agree to abide by and be bound by these official rules. 11) No substitution or cash payments will be made in lieu of prizes. Prizes are non-transferable. 12) Local, federal, state taxes, if any, are the responsibility of the contest winners. All Federal, state and local laws apply, and the contest is void where prohibited by law. 13) A list of the winners names, addresses and prizes won can be obtained by writing to: Heritage Contest, P.O. Box 11189, Chicago, Ill., 60611.

A New City Assistant City Manager on Board

A new assistant city manager for management services will be on board beginning November 3, according to City Manager Larry Cunningham.

He is Nabar Martinez, who has been with the city of Dallas since 1981.

Martinez is currently manager of administration, for Dallas' Department of Housing and Neighborhood Services. Previously, he was a budget analyst in the city manager's office of Budget and Research.

"We look forward to having Mr. Martinez join our staff. He has the management skills and the service-oriented experience that will make him a real asset to our team," Cunningham said.

Cunningham selected Martinez after a field of 91 applicants was narrowed to nine people. The new assistant fills the position vacated by Rita Harmon, who moved to Assistant City Manager for Public Safety and Services last

November. Bill Payne, who has the slot on an interim basis, will now devote his full attention to building construction and maintenance as director of building services.

The new assistant city manager is a graduate of Texas Tech University. He received his Bachelor of Arts Degree in May, 1979, and his Master of Public Administration Degree two years later.

While attending Tech in his undergraduate work, Martinez worked in Big Spring as manpower coordinator for Howard and Glasscock Counties and commuted to Lubbock to take classes.

He spent 10 years in the Air Force before taking the Big Spring position.

Nabar's wife, Elma, is Director of Volunteer Services for the City of Plano. They have two children, one of whom is a student at Texas Tech.



State Representative Ron D. Givens held his open house of his headquarters located at 1905 19th Street.



The Hispanic Rally held at Freedom Flea Market for Mark White on Tuesday evening was very successful. Harwell Elementary school teacher Esperanza Solis and her third grade class.

- Lubbock has 2 State Representatives
- Houston and Dallas/Ft. Worth along have 51

Lubbock Must Elect People who are Effective in Austin

FROY SALINAS HAS PROVEN HE CAN DELIVER

VOTE Tuesday November 4th

FROY SALINAS

Paid for by Froy Salinas Campaign Fund, Gerald Anderson, Treas., P.O. Box 5768, Lubbock, TX 79417



I will work to support everybody fairly and equally

VOTE FOR TRAVIS WARE
Republican Candidate
For Criminal District Attorney

Yo tratare de trabajar imparcialmente con igualdad para todos

Pd. Pol. Adv. Travis Ware Campaign Fund 1313 Broadway, Suite 8, Lubbock, Tx. 79401, Blair Cherry, Jr. Treas.

YOUR LIFE IS IN YOUR HANDS.

TONY GAONA INSURANCE MAY HELP YOU SAVE.

Looking for value in insurance for your home, your car, your health, your business, your life?

Call me!



Terrace Professional Suites - 4902 34th *9 Suite 207 - Lubbock, TX Ph. 793-6830-793-6831

Allstate
Allstate Insurance Company
Allstate Life Insurance Company

MONEY SAVING COUPON
The Sunflower Group • 10895 Lowell, Overland Park, Kansas 66210

AHORRE 40¢



40¢ CUPÓN DEL FABRICANTE/EXPIRA 30 DE ABRIL 1987 40¢

AHORRE 40¢ AL COMPRAR EL DETERGENTE SURF
Valido para dos cajas de 17 oz. o una de cualquier otro tamaño.



RETAILER: Lever will reimburse you for the face value of this coupon, plus \$2 if submitted in compliance with Lever's Redemption Policy. Valid if redeemed by retail distributors of our merchandise or those authorized by Lever. Cash value 1/100th of 1¢. Lever Brothers Company, Dept. #5959, El Paso, Texas 79966. Limit one coupon per purchase. Good only on Surf Powder Detergent. Any other use constitutes fraud.



"The Nation's Largest Mobile Home Retailer Announces 2.9%

Financing

That's Right—

2.9%

APR

Get 2.9% financing on "NEW" Homes bought before Thanksgiving. Hurry for best selection. Ask anyone of the friendly salespeople for details. Call 763-5319 or come by "A-1 MOBILE HOMES" at 2000 N. University, Lubbock.

Jerry Felder, Gen. Mgr.
Ramon Constancio, Sales Mgr.
(806) 763-5319

10% down 36 mos. Dealer Participation may effect final sales price, max term based on rate available on home up to 1250 sq. ft.

Lubbock, Tx

Warriors Open '86 Boxing

The Lubbock Warriors open their 1986-87 boxing season with a 12-bout card 7:30 p.m. Saturday night at the Christian Renewal Center at 4th Street and Toledo Avenue.

Lubbock Johnny Almaguer, the Texas State Lightweight Golden Glove champion, will meet Roberto Salazar of Corpus Christi in the feature fight.

The card will feature eight national amateur Golden Glove Champions and finalists and 12 USA State Champions.

Other Lubbocks prepared to trade leather are Mack McLin, who will meet Jose Luis Fuentes in an exhibition, and Jay Brown, who will slug it out with Paul Garcia of Fort Worth.

Tickets for the one-night beak-bashing event cost six dollars and are still available at Gilbert's Auto Supply, 708 4th Street, and the Optimists Boy's Club, at 3301 Cornell.

The Card: Victor Loera-Houston vs. Michael Cerda-Plainview; Anthony Almayeur-Seminole vs. J.J. Gonzales-Ft. Worth; Alvaro Lara-Pecos vs. Michael Tutt-Wichita Falls; Sergio Reyes-Ft. Worth vs. Hector Fuentes-Olton; Arthur Perez-Ft. Worth vs. Richard Salazar-Corpus Christi; Bobby Reyes-Wichita Falls vs. Ricky Rubio-Pecos; Mack McLin-Lubbock vs. Jose Luis Fuentes-Pecos; Alejo Lujan-Pecos vs. Roger Welch-Abeline; Gary Kelso-Houston vs. Sonny Diaz-Ft. Worth; Johnny Almaguer-Lubbock vs. Robert Salazar-Corpus Christi; Ruben Nevarez-Wichita Falls vs. Ray Gonzales-Abeline; Jay Brown-Lubbock vs. Paul Garcia-Ft. Worth; Clay Akinson-Big Spring vs. Jacob Godinez-Houston; John Herrera-Corpus Christi vs. Mario Cortez-Odessa; Raton Perez-Olton vs. John Lemon-Ft. Worth.



Johnny Almaguer, Lubbock's 1986 Texas State Golden Gloves Champion heads Warrior card at Christian Renewal Center Saturday night.

SPORTS WEEK '86

by Alan Boese

BASEBALL



The old game of summer sunshine is now the televised game of autumn darkness, played almost until Halloween. Above, from a ghostly Ebbets Field, the spirits of one of baseball's most cherished line-ups cockily charge from their immortal dugout to the page of El Editor

Sox Lead METS, 2-1

Aided by a botched double play on a run-down, the National League champion New York Mets scored four runs in the first inning Tuesday night in Fenway Park and then coasted to a 7-1 victory behind the southpaw pitching of ex-Red Sox Bob Ojeda.

Boston had won the first two games of the Series Saturday and Sunday nights in quiet Shea Stadium against the heavily (2-1) favored Mets and threatened to sweep the Series in four games.

But in Boston Lenny Dykstra led off against emotional Red Sox right hander Oil Can Boyd with a distant home run down the right field line on a 1-1 pitch.

Wally Backman followed with a single and went to third on a single by Keith Hernandez. Gary Carter rolled a double to the famous left field wall, scoring Backman and sending Hernandez to third ahead



SPORTS WEEK '86. From left to right, the shads of the 1941 edition of America's real team, the Brooklyn Dodgers: Owen, Reese, Lavagetto, Medwick, Camilli, Reiser, Herman and Dixie Walker.

wandered off second, but shortstop Spike Owen hesitated on a throw to second, and the Mets had the bases loaded. Designated hitter Danny Heep then lined a single to right field to score Hernandez and Carter.

The Red Sox had won the first game Saturday night at Shea on another botched infield play.

Met starter Ron Darling was pitching a three-hitter until the eighth inning when he walked Rice, who raced to second on a passed ball by Carter. Dwight Evans then bounced a routine grounder right at second baseman Tim Lincecum, inexplicably playing in place of Beckman. The ball went right through Lincecum's legs and Rice scored easily.

Underrated Bruce Hurst, the most successful left-hander to pitch for Boston since Mel Parnell, shut out the Mets to assure the Red Sox 1-0 victory.

In the second game, neither the Red Sox ace Roger Clemens, weakened by flu, nor Dwight Gooden, the Mets stopper, survived as the fifth inning as the Sox nailed Gooden for six earned runs on their way to a 9 to 3 triumph.

An Apology:

El Editor SPORTS WEEK apologizes to its readers for the caption printed beneath the pictures of Texas Tech University President Lauro Cavazos and Athletic Director T. Jones in our September 25 issue. The caption stated that Cavazos and Jones "will try to head off an NCAA investigation into alleged recruiting violations."

SPORTS WEEK '86 did not mean to question or impugn the motives or the intent of Cavazos or Jones, or imply that either official would not cooperate fully with the NCAA in its investigation.

A CORRECTION

Like opposing offenses, the Oct. 9 edition of SPORTS WEEK '86 confused Michael Johnson and James Johnson, Tech's marauding linebackers. No. 40, James Johnson, was incorrectly identified as Michael Johnson, No. 42. The two are pictured below with the correct faces, names and numbers. El Editor SPORTS WEEK '86 regrets the error.



The Johnsons, James (left), no. 40, and Michael, no. 42.

NOTE: Tech enjoys an off day this Saturday.



Mary's Beauty Shop
1111 Avenue J-Lubbock, Tx.
For Appt. Call 765-9682
Walk Ins Accepted

Mary Valdivia
Bea Godinez

El Editor
763-3841

FIRST ANNUAL WEST TEXAS HISPANIC MUSIC AWARDS

NOVEMBER 13, 1986
The Lubbock Municipal Coliseum

VOICE YOUR OPINION ON WHO "BEST" REPRESENTS THE TEJANO ONDA.

MARK ONLY ONE PLANK IN EACH OF THE CATEGORIES LISTED BELOW.

MAIL YOUR BALLOT NOW TO: KTLK RADIO P.O. BOX 93013, LUBBOCK, TEXAS 79493.

ONE BALLOT PER PERSON. COPIES OR DUPLICATES ARE NOT VALID.

SPONSORED BY KTLK, COORS & MDA



OFFICIAL BALLOT

KTLK
2nd Anniversary

1986 HIT SONG (CONJUNTO)

- AGUIE BE SO..... LOS MONARCAS
- LOS LAURELES..... LOS PROS CASENA
- VOY A LLORAR..... JJ Y LOS CENTELLAS
- MI FLORECITA..... LOS CHAVALOS
- PA' MI ACORDEON DE TI..... SELENA Y LOS TINGOS
- DIRINGANDO CLICAS..... NICK VILLAREAL
- EL QUE A HIBRIDO MATA..... HENRY ZIMMERLE
- MI CARINQUITA..... BERNARDO Y SUS COMPANES
- SUBI FARE TUS PERROS..... LOS TAMAUPELOS
- EL ROSALITO..... LOS DOS CILBERTOS
- LA CARIA DEL MILLION..... LOS PAVO RIALES
- CARTA DE AMOR..... LOS CHAVALOS

1986 HIT SONG (ORCHESTRA)

- SI TU SUPIERAS..... LA MAFIA
- NOCHE DE PELADO..... DAVID MARIZ
- SIRENITY I LOVE YOU..... PIDO TREVINO
- ME VOY A IR..... LANTANNA
- DARE UN BE SO..... STELLA
- ENTRE CANTINA Y CANTINA..... RAMIRO HERRERA
- YO NO TE PIDO LA LUNA..... FANANGU
- NO NOS QUERER CORAZON..... CRUSADER BAND
- TU ME PERTENECES A MI..... ROMANCE
- Y ESA FUISIE TU..... ROMANCE
- UN RINCONITO EN EL CIELO..... BERNARDO
- TENCU MIEDO QUERTE..... BOBBY NARANJO
- BUTONCITO DE CARINO..... LA SOMBRA

BEST ALBUM 1986 (CONJUNTO)

- LA QUE SE FUE..... RAMON AYALA
- BUSCATE OTRO TONTO..... LOS DOS CILBERTOS
- LOS AGUILARES 25TH ANNIVERSARY..... LOS AGUILARES
- NOCHE PECANO..... TONY TORRES
- MI TOTO TOTO..... STEVEN JORDAN
- MI CARINQUITA..... JUNE Y GARCIA
- MI ORQUICITA..... BERNARDO MARTINEZ
- SITUACION PERDIDA..... LOS TAMAUPELOS
- EL GALLITO RE-LIBRADO..... NICK VILLAREAL
- VOY A LLORAR..... JJ Y LOS CENTELLAS

BEST ALBUM 1986 (ORCHESTRA)

- ALVARE..... GARY HOBBS
- NO CREO EN PROMESAS..... ROMANCE
- TRECE AÑOS..... FANANGU
- MUST WANTED MAN..... RAMIRO "RAM" HERRERA
- TRIPLE T..... ROBERTO PULIDO
- ALPIRA..... SELENA Y LOS TINGOS
- MAFA 1986..... DAVID Y LOS TINGOS
- QUINCE AÑOS..... LA MAFIA
- BUTONCITO DE CARINO..... LA SOMBRA
- MI ULTIMO ROMANCE..... BOBBY NARANJO

MALE VOCALIST 1986 (CONJUNTO)

- RAMON AYALA (Los Bravos Del Norte)
- JUNE Y GARCIA (Conjunta Medifga)
- JJ (Los Centellas)
- JAIRO DE ANDA (Los Chamacos)
- BERNARDO MARTINEZ (Los Compadres)
- DAVID DE ANDA (Los Chavalos)
- HUBEN VELA (Y Su Conjunto)
- HENRY ZIMMERLE (Y Su Conjunto)
- NICK VILLAREAL (Y Su Conjunto)
- TONY TORRES (Y Su Conjunto)

MALE VOCALIST 1986 (ORCHESTRA)

- OSCAR GONZALES (La Mafía)
- TONY GUERRERO (La Sombra)
- PIDO TREVINO (Mafía)
- JOE LOPEZ (Mafía)
- ROBERTO PULIDO (Los Clasicos)
- ARTURO MONTAZ (Mafía)
- LITTLE JOE HERNANDEZ (La Familia)
- RAMIRO "RAM" HERRERA (Montana)
- GARY HOBBS (The Sauce Band)
- DAVID MARIZ (People)

FEMALE VOCALIST 1986

- SELENA QUINTANILLA (Los Dinos)
- LAURA CANALES
- PATSY TORRES (Patsy Torres Band)
- MICHELLE
- GLORIA ESTEFAN (Miami Sound Machine)
- LISA LOPEZ

VOCAL DUO 1986

- JOE LOPEZ & JIMMY GONZALES (Mafía)
- OSCAR & LEONARDO GONZALES (La Mafía)
- RUBEN Y ALFONSO RAMOS (Texas Revolution)
- BOBBY NARANJO Y KENE SERRATA (Direccion)
- CILBERT GARCIA Y RUBEN GARZA (Dos Ciberitos)
- RAMON AYALA Y ELISEO NOBLES (Bravos Del Norte)
- ERILIO Y CLAUDIO AGUILAR (Los Aguilares)

BEST SHOWBAND 1986 (ORCHESTRA)

- LA SOMBRA
- SELENA Y LOS DINOS
- LA MAFIA
- LITTLE JOE Y LA FAMILIA
- DAVID Y LOS TINGOS
- MAZZ
- ROBERTO PULIDO Y LOS CLASICOS

BEST SHOWBAND 1986 (CONJUNTO)

- LOS CHAVALOS
- NICK VILLAREAL
- RINCO SALDIVAR
- LOS DOS CILBERTOS
- STEVE JORDAN
- LOS CHAVALOS

MOST PROMISING BAND 1986 (ORCHESTRA)

- CRUSADER BAND
- LANTANNA BAND
- FANANGU
- SPECIAL
- BARANGU

MOST PROMISING BAND 1986 (CONJUNTO)

- NICK VILLAREAL
- LOS NUEVOS NOBLES
- LOS PROS CASENA
- LOS HERMANITOS BANDA
- LOS CHAVALOS

MOST PROMISING BAND LOCAL WEST TEXAS (ORCHESTRA)

- CIERRA
- LOS SUNSHINERS
- RUBY Y RALFADO
- KRYSTAL BAND
- FIN BAND
- BUSMA SUERTE

MOST PROMISING BAND LOCAL WEST TEXAS (CONJUNTO)

- LOS CABALLEROS
- LOS NUEVOS VALDES
- KEATY Y JOE MARTINEZ
- Y EL GRUPO INTERNACIONAL
- LOS CONTINENTALES

SONGWRITER 1986

- LUIS SILVA
- CIL MARTINEZ
- MARIA LUISA RAMIREZ
- JUAN H BARRON
- HOMER HERNANDEZ

BEST CHRISTIAN ARTIST 1986

- RUBY GUERRA
- MARIA ELENA
- PALLINO BERNAL
- TONY SAUCEDA
- PIDO TREVINO Y MAIC
- HICARGO MONTUFA
- KRYSTAL RIVER

NFL Prayer?

Protect Us From the Fury of the Northmen

During the eighth through twelfth centuries, European civilization huddled in ditches and monastery basements, uttering the fearful prayer: "Mother of Mercy, protect us from the fury of the Northmen."



With time from blocking, Kramer is touchdown Tommy once again.

Only hyperbole worthy of commercial television could suggest the NFL is about to repeat that history, but last Sunday in Minneapolis, the resurgent Minnesota Vikings attacked the previously undefeated and defending Super Bowl champion Chicago Bears—playing without quarterback Jim McMahon—with a vicious savagery worthy of their namestakes.

The Minnesota miracle, if not a mirage, involves two of the most unbelievable drafts in professional football history, not excluding the 1975 Cowboy Dirty Dozen. It also involves an even more incredible turn-around from a general manager whose teams performances in the '80's were so stinking that business, football and media professionals watching Minnesota sleep-walk through its ridiculous season determined the general manager was trying to lose.

In 1974, one Mike Lynn arrived among the pines and lakes of the northland with an Ivy League Master of Business Administration degree and proceeded to demonstrate all the greed and moral hypocrisy that Anova and computers can teach, critics snarled.

Lynn reportedly tripled his salary and wormed his way toward corporate ownership while destroying a football team. His wife, some hissed, appeared at every home Viking game wearing a difference fur piece.

Across the foreboding late autumns and early winters, as mosquitoes swarmed south and the land of sky-blue waters dressed white for winter, Minnesota fans star-d darkly into their Grain Belts and muttered that Lynn—barring legal or paramilitary protection—should be in greater physical

danger than any opposing football teams facing the tramps who disgraced Purple everytime they put on a Viking jersey.

But at country club parties and over linen-covered tables at executive luncheons, fellow yuppies and uppies slapped Lynn's back and harty-har-harred over white wine, assuring him his new approach to corporate sports was as ingenious as a tax dodge or a tax shelter, reports whispered. It cost a lot of money to go to the Super Bowl, all supposedly all agreed.

In truth, some of Lynn's draft picks set all-time records for futility. Mardye McDole, replacing Rashad, caught one pass for nine yards in his mercifully short-lived NFL career. And a couple of Johnson linebackers—not James and Michael but Dennis and Henry—played entire careers without making a single tackle, fumble recovery or interception.

Fans growled that it cost more money to fumigate the Dome after a Viking game than pay the players, and justly so.

Oh, the Vikes made runs in strike-shortened '82 and for the first half of '83, only to slump back into their soporific postures of mediocrity.

How wrong can you get? Though sports writers—like God, youth and other journalists—know everything. But sports-

writers were never more wrong since the New York press labeled Casey Stengel's selection as manager of the New York Yankees in 1949 a comedic interlude to distract fans while the club rebuilt. And at least not until 1985.

With draft choices culled from trades, a 3-13 finish the previous year and the fast-folding USFL, Lynn drafted some football players. This year, he drafted more.

Today, 12 players remain from the putrid 1984 roster.

From the college draft, Lynn got tackle Newton and end Robinson, Solomon and Doleman at line backer, and Holt in the secondary. On offense, he got Lowdermilk at center, McDonald at guard, and Hassan Jones at wide-receiver.

From the USFL, he got uncoverable Carter as another wide-receiver. Zimmerman at offensive left tackle, Millard at defensive right tackle, and Howard and Chris Martin at line backer.

And suddenly, after upset victories over the 49ers and the Bears, Kramer, given time, is the No. 1 ranked passer in the NFL. The defense has given one more (91) point than the Bears and Giants (90) who have given up the fewest.

Experts may sense an upset Sunday, when the vikes entertain Cleveland but Lynn, Kramer, and unsung new coach Jerry Burns have a score to settle.

Didn't Lynn get outlicked by Cleveland when the Vikes were bidding for Bernie Kosar? All the experts said and wrote he did.

Burns has said all along that Kramer is better than Kosar. So this Sunday Lynn, Burns and Kramer will have personal as well as competitive reasons to avoid a let down.

Rank	Name	Record
1.	Mokunney (16)	5-0
2.	Corsicana (2)	4-0
3.	West Orange-Stark (1)	4-1
4.	Lubbock Epitacado (4)	4-1
5.	Jasper (1)	5-0
6.	Sulphur Springs	4-1
7.	Hereford	5-0
8.	Wichita Falls Hirsch	4-1
9.	New Braunfels	5-0
10.	Uviedo	5-0



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

Jesus y sus discipulos iban atravezando la Calilea, pero El no queria que nadie supiera, porque iba ensenando a sus discipulos. Les decia: "El Hijo del hombre va a ser entregado en manos de los hombres y lo van a matar y, despues de muerto, a los tres dias, va a resucitar!! Pero Ellos No Le Entendian y les daba miedo pedirle explicaciones. Pero cuando llegaron a Cafarnaum, El les pregunto: "De que vanian discutiendo por el camino?". Pero ellos se quedaron calladitos (nadie queria hablar)...pues, habian venido discutiendo quien de ellos era el más importante. Entonces Jesus se sento y llamo a los doce y les dijo: "Si alguno de ustedes quiere ser el primero, el principal, necesita ser el ultimo de todos y el servidor de todos". Despues, tomando de un niño o puso en medio de todos, lo abrazó, y les dijo: "El que reciba en mi nombre a uno de estos niños, a mi me recibe. Y el que me recibe a mi, recibe a mi Padre, que me envío."



Por Pastor Garcia

Los Enemigos del Hombre (Cristiano)

"Y los enemigos del hombre serán los de su casa" Mat. 10:36

Con estos versiculos el Jefe de la iglesia puso terminos a las primeras instrucciones que dió a los que mandó predicar el evangelio. Tres son las verdades que espresó. Primera Que el evangelio no produciria paz y concordia en donde quiera que se

(Mr. 9,29-36).

EL Señor Jesus dice: "El que reciba en mi nombre a uno de estos, que muy bien puede ser alguien que llega a tu puerta y lo tratas con respeto y con amabilidad; o un padre que llaga a tu casa y lo tratas con las mismas atenciones que tratarías a un rico, sin fijarte ni en el color, ni en la raza. Tambien es Recibir a Jesus al hijo que ya fue concebido, pero que todavia no ha nacido, y no le hace caso ni a las amigas, ni al "doctor ateo," Ni a la mama ignorante, que le aconsejan el aborto, porque ese niño que va a nacer tambien es Jesus. Y aquellos que no tienen trabajo y que tu sabes que no tienen que comer, Tambien Son Jesus. Dichoso tu,

Un Suspiro de Esperanza y Libertad

Por Loretta Flores Goke

Mas de noventa personas se reunieron el dia 9 de Octubre, 1986 por la mañana en el edificio Federal para la ceremonia de ciudadanía. Estas personas no

anunciase. El fin que se propuso en su primera venida no fue el establecer un reino como el del milenio en que todos los súbdito fuesen de un mismo modo de pensar, sino introducir el evangelio, el cual habia de crear disensiones y contiendas. No debemos pues, sorprendernos, si la religión cristiana causa separaciones en las familias, y desavenencia entre los parientes más íntimos. Mas esto no depende de defecto alguno en la religión, sino de la corrupción del corazón del hombre. Segundo: Que los verdaderos cristianos deben resignarse a pasar trabajos en este mundo. Ora seamos maestros, ora seamos oyentes; ora discípulos, tendremos que llevar una cruz a cuestas. Es preciso que nos resignemos a un a perder la simpatía de los hombres, y sufrir muchas penalidades, a hacer muchos sacrificios, de lo contrario jamás entraremos en el cielo. Esto tendrá que ser así en tanto que el mundo, el demonio y la carne continúen lo mismo. Lo Tercero: Que Dios observa y recompensa el más pagueño servicio que se haga a los que trabajan en su causa. El que diere a un creyente aunque sea un vaso de agua fría, en nombre de scipulo, no perderá su recompensa. Hay algo muy bello en esa promesa. Enseñanos que el Maestro divino está velando constantemente a los que están empeñados en su causa y procuran hacer bien. Los que dan un vaso de agua siempre que tienen oportunidad y obran bien y con cordura: Cristo dará su recompensa. Más los que trabajan en la viña del Señor obran todavia mejor. Así que, cooperemos a fin que el mundo sea mejor si es posible, cuando partamos de él que cuando vinimos a él. Ese fue el espíritu de Jesucristo.

eran solamente mexicanos sino de otras naciones veinte naciones fueron representadas. Estas naciones son Mexico, India, Vietnam, Switza, Lergentina, Korea, la Gran Britaña, Rumania, China, el Salvador, Nicaragua, Colombia, Panama, Guatemala, Czechosylvakia, Philipines, Taiwan, Irann, y Etheopia. Todas estas personas casi tienen el mismo sueño de esperanza y de libertad

En el corredor donde se encuentran muchos esperando que la secretaria les revisara los documentos, se sentian mover las paredes de tanta emoción. Esta emoción era una mezcla de soledad y tristeza y talvez de alegría porque ya faltaban momentos para ya ser libres de vivir hablar y soñar como un ciudadano Americano Y aun al mismo tiempo sintiendo un mudo en la garganta y una lagrima que nunca mas caera en su madre tierra.

Yo me acuerdo bien de la felicidad que gozaron mis abuelas paternales cuando ellos tambien se hicieron ciudadanos cuando yo apenas era una niña. Recuerdo que mis abuelos estudiaron por muchas semanas y meses por el examen. Al tomar este examen tuvieron que aprender "The pledge of Alligende" y "The Americana Anthem." Cuando se lleo el dia de la ceremonia todos dijeron su parte y mi abuela fue la unica que canto el canto nacional de los Estados Unidos. Esas lagrimas y ese suspiro que escuche ese dia fue la herencia que ella me dejo en mi corazón, la herencia de paz, libertad esperanza y amor.

Se que muchos de los que recibieron su ciudadanía sintieron la mismo. Yo tuve la oportunidad de hablar, compartir y air lo que muchos tenian que decir Una de las personas con quien hablé era Sr. Ramon Constancio un buen amigo mio. Este Señor aqui se caso con su esposa y creo sus hijos en los Estados Unidos el quiere

Continued on Page 7

RE-ELECT ROD SHAW
Lubbock County Judge

Qualified by education, professional ability and 22 years experience as full time County Judge.

An attorney who cares about human needs and serves the citizens of Lubbock County with courtesy and efficiency.

ROD SHAW
Democratic Nominee
General Election,
Nov. 4, 1986

Pol. Ad. paid by committee to Re-Elect Rod Shaw, Lubbock County Judge, Ethel McLeod, Treasurer, P.O. Box 10127, Lubbock, Texas 79408.

Lubbock Insurance Services

2815 Ave. Q
747-9560
Lubbock, Texas 79401

All Types of Insurance

Frank Saiz & Associates

New BINGO

223 Ave. H
(Formerly Freedom Flea Market)
Fri. & Sat.
7:30-9:30 p.m.

10/\$100
3/\$500

Guadalupe Economics Service Corp. Lic. No. 17518674654

ELECT
YVONNE FAULKS
JUDGE
COUNTY COURT AT LAW NO. 1

EXPERIENCE
Makes The Difference

Pol. Adv. Yvonne Faulks Campaign Fund, Joe Hefflin, Treasurer, P.O. Box 5704, Lubbock, Texas 79417.

We Print It
You Get It
in 2 Hours
Black & White
Prints

763-3841

1211 Ave. O
Ignacio Arango

VOTE NOV. 4
For a Hard Working
State Representative
VOTE FOR
Rep. GIVENS

He's working hard to represent all the people in the District the Respectable way, for the most progress in the District

Punch 82 for Ron D. Givens

paid political adv., by Givens Campaign, P.O. Box 11309, Lubbock, Texas

Working to justify your trust

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

MONTEPONGO'S
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- BURRITOS
- CHALUPAS
- ENCHILADAS
- MENUDO
- TAMALES
- TACOS
- COMBINATION PLATES
- BARRACOA

TORTILLAS DE MAÍZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.
3021 CLOVIS RD

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068

JUST GOOD COOKING™

Un Suspiro

From Page 6

sentir parte no solo de su familia si no de la misma Nacion y de poder tener los mismos derechos de votar y de opinar su pensamiento.

La Sra. Isabel Cruz-Valenzuela de Sudan, Texas se arguliese en compartir con nosotras su felicidad de ser una ciudadana Americana, ella me dice que ahora siente que su vida sera mas facil y quizas le abreran mas puertas de oportunidades para ella y sus hijas. Sra. Rosa Lucero de Sudan me dice que ahora siente que ella le puede ayudar a su esposo en su negocio al mismo tiempo con la seguridad de no ser humillada porque ahora es cuidadana Americana. Ruth Ortega pariente de una de las nuevas ciudadanas compartio conmigo la experiencia de vivir junto a estas personas, me dice "del sacrificio y la desesperacion que sada persona ha pasado, han trabajado mucho y han pagado con sangre y calor por esta libertad. Una question que ella tiene es "¿Cuanto peso a Valor tienen las palabras? Yo soy Ciudadano Americano?" Nosotras que somos nacidos en los Estados Unidos talvez no vemos la promesa verdadera de America tierra de libertad y paz.

Estamos tan ciegos que no vemos la tierra cubrida de leche y miel y oro y plata en cada esquina y en cada pared que nos recuerda "que en Dios confiamos" In God we trust" y que tenemos el derecho de aclamar nuestra opinion o sera que hemos perdido el sentimiento y la emociion y somos como una Compañia que suena y suena hasta que nos reprocha un nuevo estaosimidente y nos dice aquas con tu lengua y escucha lo que es hacer un Americano y ser

Arguloso de decirlo a grito abierto desk el corazon y reconocer que de suerte somas Americanos porque sin paz aunque tengamos salud amar felicidad y libertad, sin paz no tenemos nada.

Ya ha llegado el momento de entrar a la saba del Jarado en la Corte del Distrito Norteño de Texas, en Lubbock, Texas. Las momentos antes de que principiara la ceremonia las personas que han esperado tanto se en desesperacion. Comprenden que este momento desaparece la desesperacion al entrar el juez se aye aquel suspiro ligero que da entrada a la esperanza, de un momento al otro se rompe aquel silencio el juez Woodward habla y da la bien venida a los nuevos candidatos. Despachando la palabra al nunistro Dr. Dudley Strain que les da una aracion de gracias y una nueva esperanza de paz. En seguida habla el honorable kennett Hobbs licenciado, que de la dedicacion a los y cada uno de los candidatos que no, solo porque se hacen Americanas han de dejar su cultura, tradicion, herencia e idioma de su pais materno. Todos pueden ser buenos Americanos sin tener que comer hamburguesas, pastel de Manzana y ser admiradores de los Dallas Cowboys y sin tener a John Wayne como Idola. Aqui nos recuerda este Sr. Hobbs que la constitucion nos dice que no hay razan porque un hombre tenga que ser esclavo estar en esclavitud, todos tienen sueños y decisiones que hacer y como individuos cada uno tiene derechos propios y personales y todos tienen la esperanza por una oportunidad de mejorar sus vidas abedeciendo las leyes de los Estados Unidos.

Despues del saludo del licenciado Hobbs todos se pusieron de pie y en una voz unida dijeron la promesa de homenaje "Pledge of Alligence" y todos alsaron la mano derecha y juraron

su lealtad a los Estados Unidos.

Al final las Hijas de la revolucion "Daughters of American Revolution felicitaron a cada candidato con su nuevo registro y la bandera Americana como recuerdo de este dia. Por esta linea pasaron las siguientes personas Las Nuevas Americanas son: Juan Armendares Rosa Elva Gonzales, Neomi Torres, Carlos Castineda, José Sanchez, Josefina Muñoz, Elsa Orona, Pasqual Nigarete, Patricio Castillo, Aldiberto Gonzales, Maria Rosales, Alvaro Cisneros, Roberto Gonzales, Sylvia Medina, Armando Barrera, Francisco Tovas, Ramon Constanancio, David Hernandez, Evangelina Hernandez, Maria Luisa Gutierrez, Jose Marcos Saucedo, Sofia Martinez, Romelia Valdez, Eduviges Gonzales, y el senar Andu de etiopia. Estas personas todas tuvieron Ayuda de varias personas, amigos, licenciados y agencias que estan dispuestas a asistir a todas realizar el sueño de hacer Americanos como el servicio que ofrece la agencia Catholic Family Services donde encuentran a Gloria Lopez lista para servir a usted los cinco dias de la semana. Notando que las Conferencias que ellas cita son privadas y ofrese instrucciones en Engles para el examen las instructores son voluntarios de las Iglesias, Metodista, Episcopal y presbyterana los servicios son ofrecidos a todas de diferentes naciones y a las personas con bajas ingresos - Low Income nadie es rechazado por este motivo. Este agreda sirve 25 condados alrededor de Lubbock para mas informes llame a Gloria Lopez al No. 765-8475. A todos los nuevos Americanos les felicitamos y les brindamos un gran Exito en realizar y aprovechar sus sueños de esperanza y libertad parte de Gloria Lopez, Loretta Flores Goke y el Personal de El Editor.

student's rights to due process, confidentially, and privacy.

Furthermore, those students to be tested will clude: (1) any individual reasonably suspected of consuming, possessing, or dispensing controlled substances, stimulants or depressants without legal or medical authority; (2) any individual selected objectively and at random who has previously consented and whose parents or legal guardian, if the individual is a mior, has previously consented to undergo testing; and (3) any students when testing is reasonable under the circumstances.

Furthermore, the procedures for handling a student whose test is confirmed positive shall include placement in the District's drug abuse counseling program and, if the individual is repeatedly tested positive, the commencement of appropriate disciplinary action. The results of the drug testing of any student will remain confidential except as provided by

CLASSIFIED

1978 Cutlass

Oldsmobile

\$1200.00
AS IS
741-1137

FOR SALE: duplex, one bedroom each side, remodeled for FHA, \$750 down, \$250 month, 1521 29th Street, 795-7226

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 10 a.m. 7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m. Income Tax Service 217-B N. University 744-8271 Lubbock, Texas

Ignacio Arango Photographer

Weddings, Quinceañeras, Party & Everything 747-0915

Auction REAL ESTATE

2 Lots in Guadalupe Addition LUBBOCK, TEXAS 10:05 A.M., TUESDAY NOVEMBER 4, 1986 On the Steps of the Lubbock County Courthouse Very Nice Tract of Land for Residential Use, Bounded on the North by Bates Avenue, on the East by Ave. K, and on the South by Auburn St. A City Park is across the street. Overlooking Canyon Lakes. Legal Description: Lots Four (4) and Five (5), Block Seven (7), Guadalupe Addition, Lubbock, Texas. Terms: Cash. Sold Subject To All Taxes Due For An Appointment to See, Call: JACK FAULKS AUCTIONEERS (806) 763-4919 P.O. Box 5701 Lic. # Tx.E-017-0053 Lubbock, Texas 79417

Sister Sophia Spiritual Healer, Reader, & Adviser will tell you your past, present and future, and will help you, *Regardless* what problem you may have. She will give you better luck in your business, more success in your *Job - Reunites The Separated*. Helps you get closer to the one you love. Will help and advise with Health Problems - Will help in Alcohol Problems - She will give you good luck in *Bingo*. Sister Sophia guarantees all her work. She is gifted through the power of prayer. She has been in Lubbock for the last 20 years. Don't confuse her with other readers.

Se Habla Español. No Appointment Needed. Open 7 days a week - 7:00 p.m. - 10:00 p.m. 1115 34th St. - 34th & K. 762-9292 Lubbock, Tx. 79405.

AZTEC Your Complete Credit Store FURNITURE-TV's-APPLIANCES Pay monthly—Weekly—Bi-Weekly Now Available—Rent To Own "With A Difference" 2106 Ave. Q 765-0071 Se Habla Español 2110 Ave. Q 744-4994

BINGO BINGO BINGO Christian Renewal Center

303 Toledo (4th & Toledo) Lubbock, Texas Sundays 7:30 p.m. Mondays 8:00 p.m.

\$2500 CASH each night Play all games each night for only \$10

Lawn Mower Sales & Repair Leather Craft

Sharpening Clipper Blades Scissors - Knives

DON'S SALES & SERVICE 741-1920-Anytime

1213 Ave. F (Shop) P.O. Box 98176 (Mail) DON R. WEST Lubbock, Tx. 79499

Gilbert's TIRE REPAIRS

Truck, Car and Tractor Tires, Etc. On The Road Service

Gilbert Morado Owner

806/792-5916 Lubbock, Texas



Formals For All Occasions Bridal Gowns, Bridesmaids, Flowergirls, Communion and Christening Dresses Tuxedo Rentals

Anita's Bridal Fashion

Phone (806) 744-9972 1308 Broadway



Whitson Music Co. Rental Instruments Available

Guitars Drums Violins Musical Amplifiers Accessories Wayne Whitson (806) 765-5124 2315 4th St.-Lubbock

CUT OUT COUPON \$1.00 OFF CUT OUT COUPON

On Your New Albums or cassettes Tex-Mex Music Store 5023 Avenue H Alamo Square 744-9939

Also Used Albums & Cassettes Sold

CUT OUT COUPON CUT OUT COUPON CUT OUT COUPON

HAIR DESIGNS by PHIL NEXXUS PRODUCTS

20% OFF

\$25 Perm Special Shoulder length Hair Extra

Men's cut and style—\$8 Reg. \$15.00

Women's cut & style—\$10 Reg. \$18.00

Save \$1.00 when you present your business card

Park Tower 1617 27th & Q, Ste. 107 Call 747-4659 Downtown 1st National 1500 Broadway-Downstairs Call 762-1827



Lubbock Independent School District Drug Testing Policy

Whereas, the use of controlled substances has become in issue of local and national concern;

Whereas, Lubbock Independent School District and parents throughout the district have a responsibility to protect the mental and physical well-being of the students attending the Lubbock schools;

Whereas, evidence indicates that the number of students within the District involved in the abuse of controlled substances increases each year and the age of these students decreases;

Whereas, the District, in an effort to further the well-being of its students, previously enacted a substance abuse program to counsel those involved with controlled substances;

Whereas, the District seeks to

further protect its students against and educate them about the hazards of controlled substances, stimulants and depressants;

Now, Therefore, the Lubbock Independent School District hereby adopts a policy directing school officials to test students for abuse of illegal and controlled substances. The specific procedures and methods to be used shall be developed by the District's administration and then approved by the Board of Trustees. In developing these procedures and methods, the administration will consult with medical, scientific, and counselling authorities. The testing program ultimately presented for approval must be reasonable and insure the integrity and accuracy of the testing procedures as well as the

FREE FREE FREE FREE FREE FREE FREE FREE

FREE

Hall Cleaned and Deodorized with the cleaning of your livingroom.

Express Carpet Cleaning

The Best For Less Free Estimates

- Residential...Commercial
- Steam Carpet Cleaning
- Emergency 24 hour water extraction
- 10 years experience in carpet
- Truck mounted mobile equipment
- Carpet repaired and relays
- Odor Removal
- Fast Drying

Call 765-0828

Rudy Ramirez Owner

FREE FREE FREE FREE FREE FREE FREE FREE

GRAND OPENING

ANDY'S Family Restaurant

New Location 1608 19th Street Come by Today!

1986 Menudazo Winners "We Make The Best Menudo In West Texas"



A Tropical Showcase
408-6th Street
Abernathy, Texas
(806) 298-2052
Showcases of Excellence
Jo Hawkins Jerry Hawkins
Goldfish Tropicals Aquatic Plants

MOBILE HOME REPAIR

Hail or Wind Damage - Complete Roof Repair Insurance Claims Welcome

Doors - Windows - Metal - Mobile Home Parts

Holder Mobile Home Supply

6804 19th Street Lubbock, Texas 806-793-9976



St. Patrick Church

From Page One Father Donlon now serves a parish in Wichita Falls, Texas.

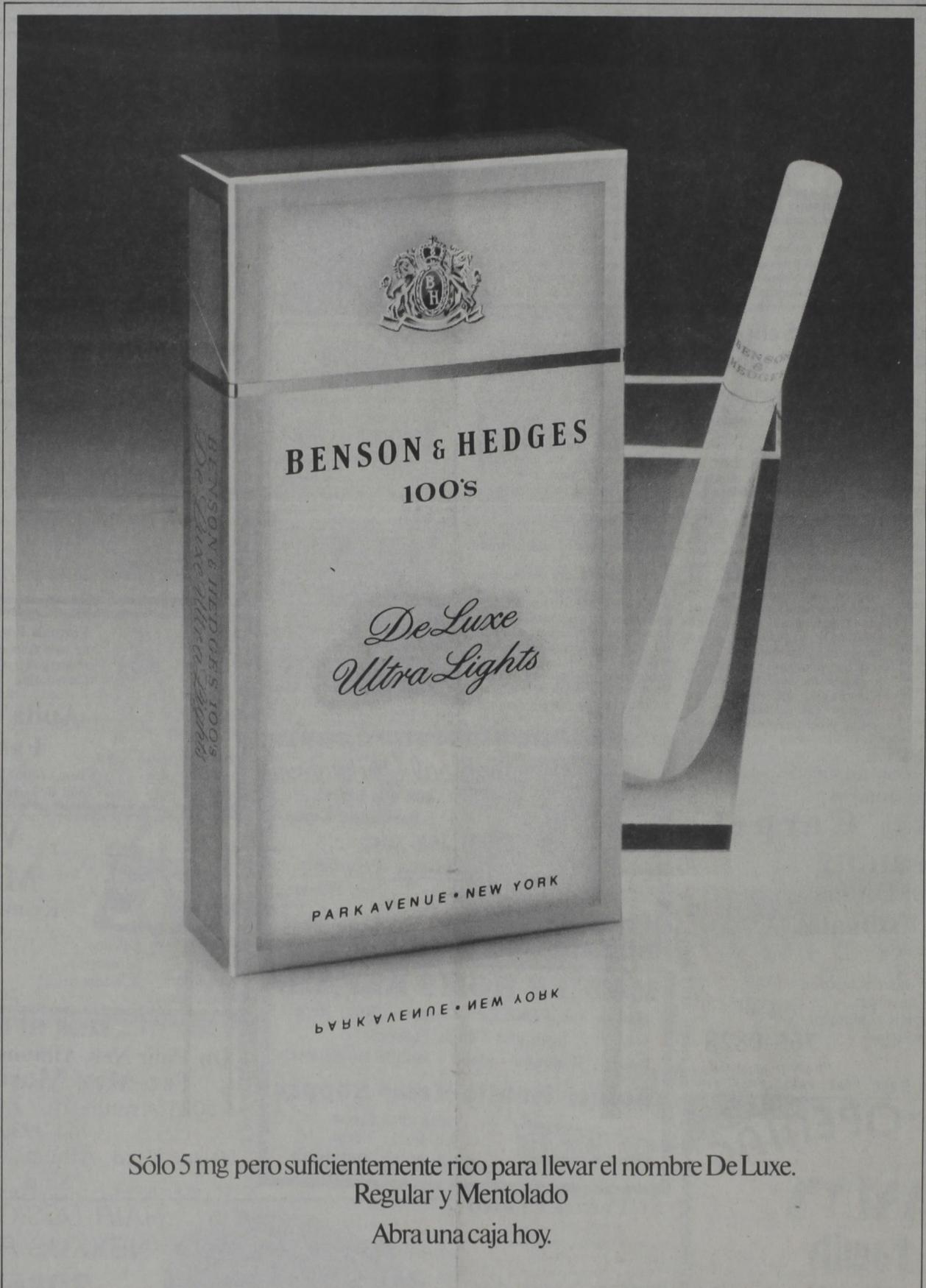
Many improvements and changes have taken place over the past 25 years, and St. Patrick's Catholic Community has flourished with continued growth. Our family at St. Patrick's invites the Lubbock Community to join with us on October 29, 1986 in our celebration of 25 years of Christian service.

Following the 6:30 p.m. Mass, the Church will host a time of fellowship in the Church hall, with food, refreshments and live music.

The public is invited to attend. St. Patrick's parish consist of over 300 families from the Lubbock area.

BENSON & HEDGES

Los De Luxe Ultra Lights



Sólo 5 mg pero suficientemente rico para llevar el nombre De Luxe.
Regular y Mentolado
Abra una caja hoy.

ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: Dejar de Fumar Ahora Reduce Enormemente Los Graves Riesgos Para Su Salud.

5 mg "tar," 0.4 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb '85.

© Philip Morris Inc. 1986